



Assemblée générale  
Conseil de sécurité

Distr.  
GÉNÉRALE

A/53/973  
S/1999/598  
21 mai 1999  
FRANÇAIS  
ORIGINAL : ANGLAIS

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
Cinquante-troisième session  
Point 62 de l'ordre du jour  
QUESTION DE CHYPRE

CONSEIL DE SÉCURITÉ  
Cinquante-quatrième année

Lettre datée du 20 mai 1999, adressée au Secrétaire  
général par le Représentant permanent de la Turquie  
auprès de l'Organisation des Nations Unies

J'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint le texte d'une lettre datée du 20 mai 1999, qui vous est adressée par M. Aytug Plümer, Représentant de la République turque de Chypre-Nord (voir annexe).

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de son annexe comme document de l'Assemblée générale, au titre du point 62 de l'ordre du jour, et du Conseil de sécurité.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent

(Signé) Volkan VURAL

ANNEXE

Lettre datée du 20 mai 1999, adressée au  
Secrétaire général par M. Aytug Plümer

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de me référer aux lettres datées des 30 avril et 3, 7, 10 et 11 mai 1999 (A/53/933-S/1999/499, A/53/934-S/1999/502, A/53/949-S/1999/532, A/53/953-S/1999/537 et A/53/956-S/1999/545, respectivement), que vous a adressées le Représentant chypriote grec à l'ONU et qui contiennent des allégations concernant des "violations de l'espace aérien de la République".

Je appellerai que, dans les communications que nous vous avons adressées antérieurement, et tout récemment dans ma lettre du 15 avril 1999 (A/53/914-S/1999/440, annexe), nous avons rejeté catégoriquement des accusations analogues, également infondées, au sujet de prétendues "violations de l'espace aérien". Je tiens à réaffirmer que les autorités compétentes de l'État sont pleinement informées des vols effectués dans l'espace aérien souverain et dans la région d'information de vol de la République turque de Chypre-Nord, et que ces vols se déroulent avec leur assentiment, le régime usurpateur du sud n'exerçant aucune juridiction et n'ayant aucun droit de regard à ce sujet.

L'Administration chypriote grec s'obstine à proférer les allégations susmentionnées, afin de détourner l'attention de la politique qu'elle mène en vue d'aggraver les tensions sur l'île. Le renforcement du potentiel militaire à Chypre-Sud a atteint des niveaux sans précédent. D'après les prévisions, l'Administration chypriote grec consacrera, en 1999, 5,8 % du produit intérieur brut aux dépenses d'armement. Ce chiffre représente le double de la moyenne des 15 membres de l'Union européenne (quotidien chypriote grec Fileleftheros des 9 et 10 mai 1999).

On a par ailleurs constaté que les actes de provocation perpétrés par les soldats de la Garde nationale chypriote grecque le long de la frontière se sont multipliés au cours des derniers mois. À divers endroits, les soldats chypriotes grecs braquaient pratiquement chaque jour leurs armes sur les sentinelles chypriotes turques ou leur lançaient des pierres, tout en se livrant à des attaques et à des provocations verbales. Le personnel militaire chypriote turc surveille la situation avec calme, patience et prudence. Les autorités ont élevé les protestations requises auprès de la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre, dans l'espoir que des mesures efficaces seraient prises sans délai, afin de mettre un terme aux actes de provocation perpétrés par la partie chypriote grecque.

La poursuite de la campagne de militarisation par la partie chypriote grecque, de même que les actes de provocation et d'hostilité, constitue la principale cause de tension à Chypre. Mon gouvernement compte que la communauté internationale demandera instamment aux dirigeants chypriotes grecs d'abandonner leur politique provocatrice qui n'est pas de nature à réduire les tensions et à promouvoir le progrès vers la réconciliation entre les deux États.

/...

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer la présente lettre comme document de l'Assemblée générale, au titre du point 62 de l'ordre du jour, et du Conseil de sécurité.

Le Représentant de la République  
turque de Chypre-Nord

(Signé) Aytug Plümer

-----